

LANKIDETZA-HITZARMENA, GEXOKO UDALEKO GIZARTE ZERBITZUEN SAILAREN ETA GIZA GARAPENERAKO ELKARTE KLARETIARRA DEN SORTARAZI.

Getxon, 2012ko uztailaren 24an

BILDU DIRA

Alde batetik, **Imanol Landa Jauregi Jn.**, Getxoko Udal txit goreneko alkate-udalburua, **Ignacio Javier Etxebarria Etxeita** Getxoko Udal txit goreneko idazkari jaunak lagunduta.

Eta beste aldetik, **ITXASO URCELAY GONZALEZ**, SORTARAZI elkartearen legezko ordezkaria.

PARTE HARTU DUTE

Lehenengoak, Tokiko Erregimenaren Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/85 Legeko 2. artikulua arabera, Udala ordezkatzeko legezko ahalmena gauzatu.

Bigarrenak SORTARAZIko ordezkarietan

Bi aldeek lankidetzaren hitzarmen hau emateko besteko legezko gaitasuna aitortu diote elkarri, horrela ba,

AZALDU DUTE

LEHENENGOA.

Toki-Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen 1985 Legearen 25.2 artikuluan jasotzen denez, udalen eskumenen artean dago "gizarte zerbitzuak eskaintzea eta gizarteratzea".

CONVENIO DE COLABORACION ENTRE EL DEPARTAMENTO DE SERVICIOS SOCIALES DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO Y LA ASOCIACIÓN CLARETIANA PARA EL DESARROLLO HUMANO, SORTARAZI

Getxo, a 24 de julio de 2012.

REUNIDOS

De una parte **D. Imanol Landa Jauregi**, Alcalde Presidente del Excmo. Ayuntamiento de Getxo, asistido por **D. Ignacio Javier Etxebarria Etxeita**, Secretario del Excmo. Ayuntamiento de Getxo.

Y de otra, Dña. **ITXASO URCELAY GONZALEZ**, como representante de la Asociación SORTARAZI,

INTERVIENEN

El primero, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento, que le confiere el art. 2, de la Ley 7/85, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

La segunda en representación de SORTARAZI.

Ambas partes se reconocen plena capacidad legal para obligarse y suscribir el presente Convenio, y a tal fin

EXPONEN

PRIMERO.

Que la Ley reguladora de bases de Régimen Local de 1985, en su Art. 25.2 recoge entre las competencias de los municipios "la prestación de servicios sociales y la inserción social".

Euskadiko Legebiltzarrak onartutako 12/2008 Legeak, abenduaren 5koa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa, Euskadiko Gizarte Zerbitzuen antolaketa xedatzen du, eta Oinarrizko gizarte-zerbitzuen zeregin nagusia izango da dagokion lurraldean gizarte-zerbitzuen bidez erantzuteko moduko zer-nolako beharrak dauden atzematea eta kargu hartzea (29. art.).

Modu berean, 60. artikuluan, "Ekimen pribatuaren parte-hartzea Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintzan" izenburua duena, honako hau zehazten da:

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute formula hauen bidez: (...) irabazi-asmorik gabeko erakundeekin.

Eskarien lehenengo harrerako prestazioak, bai eta esku-hartzeko oinarrizko prozedura gisa kasuko koordinazioa duten prestazioei zuzenean lotutakoak ere, beti zuzeneko kudeaketa publikokoak izango dira.

Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira.

BIGARRENA:

SORTARAZI irabazi asmorik gabeko entitatea da, Bizkaiko gizarte esku-hartzean eta bazterketa handiko egoeran dauden pertsonekin hurbileko ibilbide

Que la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales aprobado por el Parlamento Vasco, dispone la organización del Sistema Vasco de Servicios Sociales, y otorga a los servicios sociales de base como función principal la detección y atención, dentro de su ámbito territorial de actuación, de las necesidades sociales susceptibles de ser atendidas (art 29).

Así mismo, en su artículo 60 titulado "la participación de la iniciativa privada en la prestación de servicios del Catálogo de prestaciones y servicios del sistema vasco de servicios sociales", establece que:

Las administraciones públicas vascas podrán organizar la prestación de servicios a través de distintas fórmulas, entre las que se encuentran los convenios con entidades colaboradoras sin ánimo de lucro.

Las prestaciones de primera acogida de las demandas, así como las directamente asociadas a la coordinación de caso, serán siempre de gestión pública directa.

Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social.

SEGUNDO:

Que SORTARAZI, es una entidad sin ánimo de lucro con una larga trayectoria de intervención social y de cercanía con las personas en situación de alta exclusión en

luzea duena.

Oinarrizko elikagaiak, arropa, eskolako materiala, haurtzaindegietarako bekak, etxebizitza eta abar eskaintzen dituzte. Guzti horren helburu orokorra da erabiltzaileei, autonomia pertsonalari zein erkidegoko edo gizarteko integrazioari dagokionez, euren gaitasunak garatzea ahalbidetuko dieten oinarrizko beharrianak eta gizarteratzeko beharrianak betetzera bideratutako banakako esku-hartze Planak abiarazten eta horiek garatzen laguntzea. Eta zerbitzu horiek udaletako gizarte zerbitzuetatik giza-talde ahulenak gizarteratzeko garatzen diren berariazko prozesuen barruko ekintza bat gehiago izan daitezke.

SORTARAZIK, beraz, Udal Administrazioak bere helburuak lor ditzan laguntzen duen erakunde bat dela, eta gizarte ekimenaren kolaborazio eta sustapenaren alorrean kokatzen dena, baliabideak modu arrazoizkoan eta eraginkorrean erabiliz.

HIRUGARRENA

Getxoko Udaleko Gizarte Zerbitzuek oso modu onean baloratzen dutela aipatutako entitatearen ibilbidea eta bazterketa arrisku handian dauden pertsonekin garatutako lana, eta taldearen helburua Gizarte Zerbitzuen helburuekin bat datorrela udal alorretik zehaztutako irizpideen arabera.

Hitzarmenaren helburuan zehaztutako helburu propioez gain, SORTARAZI entitateak egindako lana aitortu nahi dela eta gizarte-egitasmoak berak sortutako zerbitzuari eusteko laguntza eman nahi dela ere adierazi nahi da.

la provincia de Bizkaia.

Que ofrecen servicios de alimentos básicos, ropa, material escolar, becas de guardería, vivienda... Todo ello, con el objetivo general de favorecer el inicio y desarrollo de Planes de intervención individual orientados a la cobertura de necesidades básicas y de inserción social que permitan a las personas usuarias desarrollar sus potencialidades, tanto en lo que tiene que con su autonomía personal, como en la integración comunitaria e inclusión social. Y que estos servicios se pueden englobar como una acción más dentro del proceso específico de integración social que se desarrolla desde los servicios sociales municipales para las personas desfavorecidas.

Que SORTARAZI constituye, en definitiva, un instrumento que coadyuva a la Administración Municipal en el logro de sus objetivos y que se enmarca dentro de la colaboración y la promoción de la iniciativa social, con un aprovechamiento racional y eficiente de los recursos.

TERCERO

Que el Departamento de Servicios Sociales del Ayuntamiento de Getxo, valora positivamente la trayectoria de dicha Entidad y el trabajo que desarrolla con las personas en situación y/o riesgo de alta exclusión, constituyendo el objeto del mismo, materia afín a las competencias del Departamento de Servicios Sociales y a sus objetivos, y de acuerdo con los criterios establecidos desde el Departamento municipal.

Que además de los objetivos propios señalados en el Objeto del acuerdo, se pretende reconocer la labor realizada por SORTARAZI, y favorecer el mantenimiento del servicio creado por iniciativa social propia.

Hortaz, hitzarmena sinatzen duten bi aldeek En consecuencia las partes firmantes,

ERABAKI DUTE

ACUERDAN

LEHENENGOA.- ARRAZOI

Hitzarmen honen helburua, testuinguru egonkorra sortzea da, Getxoko Udalak eta SORTARAZI erakundearen elkarrekin lan egiteko oinarrizko gizarte-beharrizanak betetzeko eguneko zerbitzuak garatzeko eta beharra daukaten pertsonak artatzeko.

PRIMERO.- OBJETO

El presente Convenio tiene por objeto el establecimiento de un marco estable de cooperación entre el Ayuntamiento de Getxo y la Asociación SORTARAZI para el desarrollo de servicios diurnos para la cobertura de necesidades básicas de las personas desfavorecidas: Comedor social, duchas y lavandería.

HELBURUA

Udal Oinarrizko Gizarte Zerbitzuetatik bideratutako pertsonen Oinarrizko elikadura, arropa, eskolar materiala, haurtzaindegiko bekak eta etxebizitza prestazioak jasotzeko bermea, ezarri baldintzak betetzen dituztenentzako. Hau guztia erakundearen artean garatuko den prozeduraren arabera.

OBJETIVO

Garantizar la prestación de alimento básico, ropa, material escolar, becas de guardería, vivienda... a las personas derivadas a través de los servicios sociales municipales que reúnan los requisitos establecidos en el procedimiento de acceso a dichas prestaciones y que se desarrollará entre ambas instituciones.

BIGARRENA.- ESKU-HARTZE PRIN- TZIPIOAK

12/2008 Legearen arabera, abenduak 5koa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa.

SEGUNDO.- PRINCIPIOS DE ACTUACIÓN

De conformidad con lo regulado en la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.

Hitzarmen honen esku-hartze helburuak aipatutako Legearen 7. artikuluan jasotzen diren printzipioen arabera aplikatuko da, esaterako:

Las intervenciones objeto del presente convenio se regirán por los principios contenidos en el art. 7 de la antedicha Ley, tales como:

Erantzukizun publikoa. Eskarien lehenengo harrerako prestazioen eta kasuko koordinazioarekin zuzenean lotutako prestazioen zuzeneko kudeaketa publikoa bermatuko dute.

Responsabilidad pública, garantizando en todo caso la gestión pública directa de las prestaciones de acceso y primera acogida de las demandas, y de las directamente asociadas a la coordinación de caso.

Unibertsaltasuna. Prestazioez eta zerbitzuez baliatzeko eskubidea

Universalidad, garantizando el derecho a las prestaciones y servicios a todas las

bermatuko diete eskubide horren titular diren pertsona guztiei.	personas titulares del mismo, sin perjuicio de que dicho acceso se pueda condicionar al cumplimiento de requisitos específicos.
Berdintasuna eta ekitatea. Baldintza sozial edo pertsonalengatik bereizkeriarik eragin gabe.	Igualdad y equidad, sin discriminación alguna asociada a condiciones personales o sociales.
Hurbiltasuna. Hurbiltasunaren printzipioari erantzunez, gizarte-zerbitzuak ahalik eta deszentralizatorik handienarekin eskainiko dira.	Proximidad, aplicando criterios de máxima descentralización y cercanía a las personas potencialmente usuarias del servicio, cuando su naturaleza lo permita.
Prebentzioa, integrazioa eta normalizazioa. Bazterketa sortzen duten edo bizimodu autonomoa mugatzen duten egiturazko kausen azterketa eta prebentzioa eginez, normalizazioa sustatuko dute, beste arreta-sistema eta politika publiko batzuek baliatzen lagunduz.	Prevención, integración y normalización. Analizando y previniendo las causas estructurales que originan la exclusión o limitan el desarrollo de una vida autónoma. Y orientándose hacia la integración de la ciudadanía en su entorno de una manera normalizada.
Arreta pertsonalizatua eta integrala eta arretaren jarraitasuna. Pertsona eta/edo familia bakoitzaren beharrezko bereiziei egokitua eta haien egoeraren ebaluazio integral batean oinarritua, arreta jarraitua eta integrala izango dela bermatu beharko du, nahiz eta administrazio edo sistema bat baino gehiago jardun.	Atención personalizada e integral y continuidad de la atención. Ajustada a las necesidades particulares de la persona y/o familia, y basada en la evaluación integral y en la continuidad de la atención aún cuando implique a distintas administraciones o sistemas.
Esku-hartze interdisciplinarioak. Talde-lana sustatuko da, bai eta gizarte-arloko esku-hartzean aritzen diren erakunde eta besteko lanbideetako ekarpenak eta egokiak diren guztiak aintzat hartzea ere.	Carácter interdisciplinar de las intervenciones. Promoviendo el trabajo en equipo y la integración de las aportaciones de las diversas profesiones del ámbito de la intervención social y cualesquiera otras que resulten idóneas.
Koordinazioa eta lankidetzak. Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioak koordinazio- eta lankidetzak betebeharraren arabera jardungo dira elkarren artean, bai eta irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimen pribatuarekin ere, eta Gizarte Zerbitzuei buruzko Legeak zehaztutako ekimen pribatuarekin. Koordinazio eta elkarlan horrek gaintitu egin beharko du gizarte-zerbitzuen arloa, eta beste babes-sistema	Coordinación y cooperación. Las administraciones públicas vascas actuarán de conformidad con el deber de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro y la iniciativa privada en los términos establecidos en la Ley de Servicios Sociales. Trascendiendo del ámbito de los Servicios Sociales y extendiéndose a otros sistemas y políticas públicas de protección.

eta -politika publiko batzuetara ere hedatu beharko da.

Gizarte-ekimena sustatzea. Irabazi asmorik gabeko gizarte-ekimenak gizarte-zerbitzuen arloan sustatazea.

Herritarren parte-hartzea. Pertsonak eta taldeak elkartasunezko lankidetzan ari daitezen sustatuko dute botere publikoek, bai eta erabiltzaileen parte-hartzea ere

Kalitatea. Prestazio eta zerbitzu nagusiek kalitate-estandar gutxieneko batzuk izan ditzaten bermatu behar dute eta.

HIRUGARRENA.- JASOTZAILEAK ETA JASOTZEA

Jasotzaileak baldintzak bete eta Getxoko Udaleko Gizarte Zerbitzuetatik eratorritako pertsonak izango dira,

LAUGARRENA.- ENTITATEAREN FUNTZIO ETA KONPROMISOAK

SORTARAZIK Hitzarmen honen helburu den Zerbitzua emateko behar diren funtzioak garatzeko konpromisoa dauka, honako zehaztasun hauekin:

Instalazio egokiak eskaintzea, indarrean dagoen araudiarekin bat datorrena, dagokion jardueraren lizentzia indarrean edo izapidetzeko bidean izanik.

Helburua modu egokian betetzeko beharrezkoak diren langile nahikoak eta egokiak jartzea.

Udalak eskatuta, antolatuko diren bileretan parte hartzea, koordinazioari eta hitzarmenaren helburuaren zerbitzuei buruzkoak,

Eskaintzen duten zerbitzuari buruz Gizarte Zerbitzuak eskatu ditzakeen datu eta

Promoción de la iniciativa social sin ánimo de lucro en el ámbito de los servicios sociales.

Participación ciudadana. Promoviendo la colaboración solidaria de las personas y de los grupos, así como la participación de las personas usuarias.

Calidad. Garantizando unos estándares mínimos de calidad y promoviendo el desarrollo de una gestión orientada a la calidad.

TERCERO.- PERSONAS DESTINATARIAS Y ACCESO

Son destinatarias, las personas derivadas desde los Servicios Sociales del Ayuntamiento de Getxo que cumplen los requisitos establecidos.

CUARTO.- FUNCIONES Y COMPROMISOS DE LA ENTIDAD

SORTARAZI para el desarrollo del Servicio objeto del presente Convenio, se compromete al desarrollo de las funciones propias del procedimiento para la prestación del servicio.

Ofrecer las instalaciones adecuadas, con arreglo a la normativa vigente, con licencia de actividad oportuna en vigor o en trámites.

Dotar del personal suficiente y adecuado para el normal desarrollo del objeto social que se pretende.

Participar en las reuniones de coordinación que se establezcan y aquellas otras relacionadas con los servicios de objeto del convenio, a requerimiento municipal.

Aportar cuantos datos e informes que sobre la prestación del servicio pueda

txosten guztiak ematea.

BOSGARRENA.- AURREKONTUA

Getxoko Udalak, 2012. Urtean jarduera eta zerbitzuak ematen parte hartuko du, **5.000,- eurotan** hitzartuak.

Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Legearen arabera (17. eta 34.4 artikulua), hitzarmen honek aukera ematen du alde aurretik ordainketak eta konturako abonamenduak egiteko.

Aldez aurretiko ordainketak justifikatu aurretik funtsak entregatzea esan nahi duena, diru-laguntzaren jarduerak egiteko beharrezkoa den finantzazio gisa.

SEIGARRENA. BALIABIDE PERTSONAL ETA MATERIALAK

Eguneko zerbitzuak kudeatzeko, SORTARAZI Langileria kaleko 180. zenbakian dauden instalazioak eskaintzen ditu, Leioan.

Langileei dagokienez, entitatearen ardurapean egongo da honako postu hauek izatea:

Zerbitzuen arduraduna, SORTARAZIKOA.

Zerbitzuok eskaintzeak eskatzen duten lanak burutzeko behar diren langile kontratatuak edo boluntarioak.

ZAZPIGARRENA.- JARRAIPENA ETA GAINBEGIRATZEA

Sei hilabeterik behin, Gizarte Zerbitzuen Sailean deskribapen- eta azterketa-txosten bat aurkeztuko da, hitzarmenean jasotako zerbitzuen funtzionamenduari buruzkoa, eta Entitatea eta Gizarte

serles requeridos por el Departamento de Servicios Sociales.

QUINTO.- PRESUPUESTO

El Ayuntamiento de Getxo participará en el año 2012 en la financiación de las actividades y servicios conveniados en la cantidad de **5.000,- €**.

De acuerdo a la Ley 38/2003 de subvenciones (art. 17 y 34.4) el presente convenio contempla la posibilidad de efectuar pagos anticipados y abonos a cuenta.

Los pagos anticipados supondrán entregas de fondos con carácter previo a la justificación, como financiación necesaria para poder llevar a cabo las actuaciones inherentes a la subvención.

SEXTO.-RECURSOS PERSONALES Y MATERIALES

SORTARAZI aporta para la gestión de los servicios diurnos unas instalaciones en el número 180 de la Calle Langileria de Leioa.

En cuanto al personal, con cargo exclusivo de la Entidad constara de:

Una responsable de los servicios, perteneciente SORTARAZI

El personal voluntario o contratado necesario para el desempeño de las tareas que requiere la prestación de los servicios.

SEPTIMO.- SEGUIMIENTO Y SUPERVISIÓN

Semestralmente, se presentarán al Departamento de Servicios Sociales, un informe descriptivo y analítico sobre el funcionamiento de los servicios conveniados que será analizado

Zerbitzuen Sailaren artean aztertuko da sei hilabeterik behin antolatuko den koordinazio- eta jarraipen-bileran.

Modu berean, urteroko memoria ere entregatuko da, hitzarmena indarrean dagoen urtea bukatutakoan. Memoria hori erreparatze zuzenean eta egindako esku-hartzearan oinarrituta egongo da, eta horrek jasoko du, baita ere, diru-sarreraren eta gastuen balantze ekonomikoa; azken horri dagokionez, balantze ekonomikoa dokumentuen bidez justifikatuko da eta hitzarmenaren helburu den Zerbitzua garatzeko emandako zenbateko ekonomikoa zertan gastatu den zehaztuko beharko da bertan.

Hitzarmen honen helburu den Zerbitzuaren koordinazio teknikoaren Hitzarmenaren Koordinatzaile arduradunak egingo du, entitatearen aurrean solaskide gisa eratzuz.

Getxoko Udalak beretzat gordetzen du egoki deritzen ikuskapen eta egiaztapen guztiak egiteko eskubidea, "Centro Purísima Concepción"ek hartu dituen konpromisoak betetzen ari den ziurtatzeko.

ZOTZIGARRENA.- EPEA

Hitzarmen hau urte betez egongo da indarrean, 2012ko urtarrilaren 1etik 31 ra.

BEDERATZIGARRENA.- DATUAK BABESTE

Datu pertsonalei buruzko araudia betez, bi alderdiek konpromisotzat hartu dute Datu Pertsonalak Babesteko 1999ko abenduaren 13ko 15/1999 Legean eta aplikatu daitezkeen gainerako legeetan ezarritakoa beteko dutela, lege horiek aplikatu daitezkeen kasuetan

conjuntamente entre el Departamento y la Entidad en una reunión semestral de coordinación y seguimiento.

Así mismo, se entregará una memoria anual, una vez finalizado el año de vigencia del Convenio, basada en la observación directa y la intervención realizada, y de la que formará parte, asimismo, el balance económico de ingresos y gastos, justificado documentalmente y en el que se especifique el destino dado al importe económico recibido para la realización del Servicio objeto de convenio.

La coordinación técnica del Servicio objeto de este convenio se llevará a cabo por la Coordinadora responsable del Convenio, constituyéndose así en la personal interlocutora ordinaria ante la Entidad.

El Ayuntamiento de Getxo se reserva la facultad de realizar cuantas inspecciones y comprobaciones estime oportunas en orden a verificar el cumplimiento de los compromisos asumidos por el Centro Purísima Concepción.

OCTAVO.- PLAZO

La duración del presente Convenio será de un año, desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre de 2012.

DÉCIMO.- PROTECCIÓN DE DATOS

En cumplimiento con la normativa reguladora de los datos de carácter personal, ambas partes se comprometen a cumplir, en los términos que sean de aplicación, lo establecido en la Ley 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal, de 13 de diciembre de 1999 y legislación aplicable.

HAMARGARRENA.- ARAUDI JURIDIKOA DÉCIMO.- RÉGIMEN JURÍDICO

Hitzarmen honek administrazio izaera dauka eta horren arabera aplikatuko da, dokumentuak berak dituen klausulez gain, aplikatu dakiogun araudiarekin.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se rige en consecuencia, además de por sus propias cláusulas, por la legislación aplicable en su caso.

Horrela ba, ados daudela adierazteko bi aldeek hitzarmen honen bi kopia sinatu dituzte goian agertzen den toki eta egunean.

Y en prueba de conformidad, los otorgantes firman y ratifican el presente convenio, por duplicado en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento

D. IMANOL LANDA JAUREGUI jn

GETXOKO UDALEKO ALKATEA

ALCALDE DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO

Dña. ITXASO URCELAY GONZALEZ

*REPRESENTANTE DE LA
ASOCIACIÓN SORTARAZI*

D. IGNACIO JAVIER ETXEBARRIA ETXEITA

UDAL KORPORAZIOKO IDAZKARIA NAGUSIA

SECRETARIO GENERAL DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO